

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

COMMISSION BANCAIRE, FINANCIERE
ET DES ASSURANCES

[C – 2007/03485]

Autorisation de cession de droits et obligations entre établissements de crédit (article 31 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit). — Publication de cession d'un portefeuille de crédits hypothécaires (article 53 de la loi du 4 août 1992 relative au prêt hypothécaire)

Conformément à l'article 30 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, le Comité de direction de la Commission bancaire, financière et des Assurances a autorisé la cession au 31 octobre 2007 à 00.00 heure des droits et obligations liés au portefeuille complet des crédits professionnels à la batellerie sous forme de crédits d'investissement, de crédits de caisse et de crédits ponts, ainsi qu'à toutes les activités bancaires (comme prêts hypothécaires, comptes courants, comptes de dépôts, comptes à terme, comptes-titres) de tous les clients de la batellerie de la société anonyme Ethias Banque, avenue de l'Astronomie 19, 1210 Bruxelles à la société anonyme Bank J. Van Breda & C°, Ledeganckaaï 7, 2000 Antwerpen.

Conformément à l'article 31 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, toute cession entre établissements de crédit des droits et obligations résultant des opérations des établissements concernés et autorisée conformément à l'article 30 de ladite loi, est opposable aux tiers dès la publication au *Moniteur belge* de l'autorisation du Comité de direction de la Commission, bancaire, financière et des Assurances.

Selon les dispositions de l'article 53 de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire, la cession du portefeuille des crédits hypothécaires de tous les clients de la batellerie est également opposable aux tiers par sa publication par la Commission bancaire, financière et des Assurances au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 18 octobre 2007.

Le Président,
J.-P. Servais.

COMMISSIE VOOR HET BANK-, FINANCIË-
EN ASSURANTIEWEZEN

[C – 2007/03485]

Toestemming voor overdracht van rechten en verplichtingen tussen kredietinstellingen (artikel 31 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen). — Bekendmaking van overdracht van een portefeuille hypothecaire kredieten (artikel 53 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet)

Het Directiecomité van de Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen heeft met toepassing van artikel 30 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen de overdracht op datum van 31 oktober 2007 om 00.00 uur van de rechten en verplichtingen verbonden aan de volledige portefeuille beroepskredieten aan de binnenscheepvaart onder de vorm van investeringskredieten, kaskredieten en overbruggingskredieten, alsook aan alle bancaire activiteiten (zoals hypothecaire leningen, lopende rekeningen, depositorekeningen, termijnrekeningen, effectenrekeningen) van alle klanten van de binnenscheepvaart van Ethias Bank, Sterrenkundelaan 19, 1210 Brussel, aan Bank J. Van Breda & C°, Ledeganckaaï 7, 2000 Antwerpen, goedgekeurd.

Met toepassing van artikel 31 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen is iedere overdracht tussen kredietinstellingen van rechten en verplichtingen die voortkomen uit verrichtingen van de betrokken instellingen, waarvoor toestemming werd verleend overeenkomstig artikel 30, aan derden tegenstelbaar zodra de toestemming van het Directiecomité van de Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Volgens de bepalingen van artikel 53 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet wordt de overdracht van de portefeuille hypothecaire kredieten van alle klanten van de binnenscheepvaart eveneens aan derden tegenstelbaar door haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* door toedoen van de CBFA.

Brussel, 18 oktober 2007.

De Voorzitter,
J.-P. Servais.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2007/00873]

Traduction allemande de dispositions réglementaires modifiant les arrêtés royaux n^{os} 1 et 3 relatifs à la taxe sur la valeur ajoutée

Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 3 constituent la traduction en langue allemande :

— de l'arrêté royal du 31 janvier 2007 modifiant l'arrêté royal n° 1 du 29 décembre 1992 relatif aux mesures tendant à assurer le paiement de la taxe sur la valeur ajoutée (*Moniteur belge* du 7 février 2007);

— des articles 1 à 4 et 7 de l'arrêté royal du 21 avril 2007 modifiant les arrêtés royaux n^{os} 1, 3 et 31 relatifs à la taxe sur la valeur ajoutée (*Moniteur belge* du 4 mai 2007);

— de l'arrêté royal du 21 avril 2007 modifiant l'arrêté royal n° 3 du 10 décembre 1969 relatif aux déductions pour l'application de la taxe sur la valeur ajoutée (*Moniteur belge* du 4 mai 2007).

Ces traductions ont été établies par le Service central de traduction allemande auprès du Commissaire d'arrondissement adjoint à Malmédy en exécution de l'article 76 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, remplacé par l'article 16 de la loi du 18 juillet 1990 et modifié par l'article 6 de la loi du 21 avril 2007.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2007/00873]

Duitse vertaling van reglementaire bepalingen tot wijziging van de koninklijke besluiten nrs. 1 en 3 met betrekking tot de belasting over de toegevoegde waarde

De respectievelijk in bijlagen 1 tot 3 gevoegde teksten zijn de Duitse vertaling :

— van het koninklijk besluit van 31 januari 2007 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 1 van 29 december 1992 met betrekking tot de regeling voor de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde (*Belgisch Staatsblad* van 7 februari 2007);

— van de artikelen 1 tot 4 en 7 van het koninklijk besluit van 21 april 2007 tot wijziging van de koninklijke besluiten nrs. 1, 3 en 31 met betrekking tot de belasting over de toegevoegde waarde (*Belgisch Staatsblad* van 4 mei 2007);

— van het koninklijk besluit van 21 april 2007 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 3 van 10 december 1969 met betrekking tot de afbrekregeling voor de toepassing van de belasting over de toegevoegde waarde (*Belgisch Staatsblad* van 4 mei 2007).

Deze vertalingen zijn opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij de Adjunct arrondissementscommissaris in Malmédy in uitvoering van artikel 76 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, vervangen bij artikel 16 van de wet van 18 juli 1990 en gewijzigd bij artikel 6 van de wet van 21 april 2007.

4. Paragraph 3 wird aufgehoben.

(...)

Art. 7 - Unser für Finanzen zuständiger Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.
Gegeben zu Brüssel, den 21. April 2007

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Finanzen
D. REYNDERS

Anlage 3

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

21. APRIL 2007 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses Nr. 3 vom 10. Dezember 1969 über Vorsteuerabzüge für die Anwendung der Mehrwertsteuer

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Mehrwertsteuergesetzbuches, insbesondere des Artikels 49, abgeändert durch das Gesetz vom 27. Dezember 1977, und des Artikels 60 § 2 Absatz 2, ersetzt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 3 vom 10. Dezember 1969 über Vorsteuerabzüge für die Anwendung der Mehrwertsteuer, insbesondere des Artikels 11 § 5 Absatz 2, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 31. März 1978, 29. Dezember 1992 und 25. Februar 1996;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 19. Juni 2006;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 24. August 2006;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 41.274/2 des Staatsrates vom 21. März 2007;

Auf Vorschlag Unseres Vizepremierministers und Ministers der Finanzen

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In Artikel 11 § 5 Absatz 2 des Königlichen Erlasses Nr. 3 vom 10. Dezember 1969 über Vorsteuerabzüge für die Anwendung der Mehrwertsteuer, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 31. März 1978, 29. Dezember 1992 und 25. Februar 1996, wird das Wort «zehn» durch das Wort «sieben» ersetzt.

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3 - Unser für Finanzen zuständiger Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 21. April 2007.

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Finanzen
D. REYNDERS

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[C - 2007/12593]

Circulaire

Dispenses de permis de travail pour cadres et chercheurs

L'arrêté royal du 12 septembre 2007 a introduit de nouvelles dispenses de l'obligation du permis de travail dans l'arrêté du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers.

L'article 2 de l'arrêté précité ajoute des définitions à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 9 juin 1999. Ces définitions sont importantes pour l'application des nouvelles dispenses qui sont reprises à l'article 3 de l'arrêté du 12 septembre 2007.

Comme toutes les autres dispenses prévues à l'article 2 de l'arrêté royal du 9 juin 1999 précité, ces huit nouvelles dispenses valent de plein droit. C'est-à-dire qu'elles ne doivent pas faire l'objet d'une demande préalable ni entraîner la délivrance d'une attestation par l'autorité compétente.

Il convient, toutefois, de rappeler que c'est à celui qui invoque le bénéfice d'une dispense (employeur ou travailleur) qu'incombe la charge de la preuve que les conditions de la dispense sont remplies.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[C - 2007/12593]

Omzendbrief

Vrijstellingen van arbeidskaart voor kaderleden en onderzoekers

Het koninklijk besluit van 12 september 2007 heeft in het besluit van 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers nieuwe vrijstellingen ingevoerd inzake de verplichting tot het bezit van een arbeidskaart.

Artikel 2 van voornoemd besluit voegt definities toe aan artikel 1 van het koninklijk besluit van 9 juni 1999. Die definities zijn belangrijk voor het toepassen van de nieuwe vrijstellingen in artikel 3 van het besluit van 12 september 2007.

Net als alle andere vrijstellingen waarin artikel 2 van het voornoemde koninklijk besluit van 9 juni 1999 voorziet, zijn deze acht nieuwe vrijstellingen van rechtswege geldig. Dit betekent dat ze niet onderworpen zijn aan een voorafgaande aanvraag noch aan de afgifte van een attest door de bevoegde overheid.

Er moet evenwel worden op gewezen dat degene die het genot van een vrijstelling inroept (werkgever of werknemer) moet bewijzen dat de voorwaarden voor de vrijstelling vervuld zijn.